

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 29/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 29/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行批給合同第三十八條第一款及三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 da cláusula 38.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、陳穎雄擔任政府駐澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）代表的委任，自二零一二年三月三十日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., de Chan Weng Hong, pelo período de um ano, a partir de 30 de Março de 2012.

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣九千二百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 9 200 patacas.

二零一二年二月十七日

17 de Fevereiro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 30/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 30/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行合同第十五條及三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 15.º do contrato em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、黃錦輝擔任政府駐新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司代表的委任，自二零一二年三月二十九日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da New World First Serviços Marítimos (Macau), Limitada, de Vong Kam Fai, pelo período de um ano, a partir de 29 de Março de 2012.

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

二零一二年二月十七日

17 de Fevereiro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 31/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 31/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行批給合同第十四條及三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da cláusula 14.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、黃玉葉擔任政府駐澳門港口管理股份有限公司代表的委任，自二零一二年三月十五日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A., de Vong Iok Ip Francisca, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2012.

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

二零一二年二月十七日

17 de Fevereiro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 32/2012 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區與香港特別行政區赤鱗角機場客運碼頭之間海上客運服務營運公證合同第十五條第一款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、郭光華擔任政府駐港澳飛翼船有限公司代表的委任，自二零一二年四月一日起續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

二零一二年二月十七日

行政長官 崔世安

第 33/2012 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行營運合同第十五條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

一、葉華雄擔任政府駐港澳飛翼船有限公司（澳門特別行政區與深圳經濟特區福永港之間海上客運）代表的委任，自二零一二年四月一日起續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

二零一二年二月十七日

行政長官 崔世安

批 示 摘 錄

透過簽署人二零一二年一月三十日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一款及第三款的規定，自二零一二年三月三十日以附註形式修改Arlene Lau在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點，另將該合同自二零一二年三月三十一日續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定，以附註形式修改梁國洪在政府總部輔助部門擔

Despacho do Chefe do Executivo n.º 32/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato de exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Terminal Marítimo do Aeroporto Internacional de Hong Kong, em Chek Lap Kok, da Região Administrativa Especial de Hong Kong, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited, de Kuok Kuong Wa, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2012.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

17 de Fevereiro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 33/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 15.º do contrato de exploração em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da sociedade Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited (Transporte marítimo de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Terminal Marítimo de Fu Yong da Zona Económica Especial de Shenzhen), de Ip Va Hong, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2012.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

17 de Fevereiro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 30 de Janeiro de 2012:

Arlene Lau — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos SASG, a partir de 30 de Março de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Março de 2012.

Leong Koc Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo a motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, nos SASG, nos termos do

任職務的散位合同第三條款，晉階至第七職階輕型車輛司機，薪俸點240點，自二零一二年一月三十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，生效日期根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定追溯如下：

梁迪森，由二零一二年一月十九日起晉階至第八職階輕型車輛司機，薪俸點260點；

馮淑儀，由二零一二年一月十三日起晉階至第八職階勤雜人員，薪俸點200點；

吳炳釗，由二零一二年一月七日起晉階至第五職階勤雜人員，薪俸點150點。

透過行政長官二零一二年一月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用李愛容在政府總部輔助部門擔任第六職階勤雜人員，薪俸點160點，為期一年，由二零一二年二月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用何炳帶、張惠玲、黎鳳媚、冼金愛及姚何柳英，自二零一二年二月八日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員職務，為期六個月。

透過簽署人二零一二年二月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定，以附註形式修改Rita Lai在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點160點，自二零一二年二月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，梁順甜、袁麗娟、李艷玲、唐小燕、李旺輝、呂嘉琪、梁平珍、陸壽嫻及吳燕娥在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同，自二零一二年三月一日起續期一年。

透過行政長官二零一二年二月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十七條第二款d項、第35/2011號行政長官批示第六款及第40/2011號行政長官批示的規定，王慧嫻以無償兼任方式續任醫療系統建設跟進委員會秘書長的職務，任期由二零一二年三月一日至十二月十九日。

artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Janeiro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, devendo a produção de efeitos retroagir às datas abaixo indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Leong Tek Sam, progride para motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 19 de Janeiro de 2012;

Fong Sok I Rey, progride para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 13 de Janeiro de 2012;

Ng Peng Chio, progride para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 7 de Janeiro de 2012.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Janeiro de 2012:

Lei Oi Iong — admitida por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Fevereiro de 2012.

Ho Peng Tai, Cheong Wai Leng, Lai Fong Mei, Sin Kam Oi e Io Ho Lao Ieng — admitidos por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 3 de Fevereiro de 2012:

Rita Lai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo a auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Fevereiro de 2012.

Leong Son Tim, Un Lai Kun, Lei Im Leng, Tong Sio In, Lei Wong Sim, Loi Ka Kei, Leong Peng Chan, Lok Sao Han e Ng In Ngo — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Fevereiro de 2012:

Vong Wai Han — renovada a nomeação, em regime de acumulação não remunerada, como secretária-geral da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, nos termos do artigo 17.º, n.º 2, alínea d), do ETAPM, vigente, do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2011, do Despacho do Chefe do Executivo n.º 40/2011, a partir de 1 de Março a 19 de Dezembro de 2012.

透過行政長官二零一二年二月十七日批示：

譚俊榮——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款和第四款，以及第十九條第三款的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其以兼任制度擔任政府發言人的委任，自二零一二年二月十九日起續期兩年。

陳致平——根據第15/2009號法律第三條，以及第41/2010號行政長官批示第四款和第五款的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其以兼任制度擔任助理發言人的委任，自二零一二年二月二十三日起續期至二零一四年二月二十二日。

二零一二年二月二十日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 17 de Fevereiro de 2012:

Tam Chon Weng — renovada a nomeação, em regime de acumulação, como Porta-voz do Governo, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1 e 4, e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 19 de Fevereiro de 2012, por possuir experiência e competência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Chan Chi Ping, Victor — renovada a nomeação, em regime de acumulação, como Porta-voz adjunto, nos termos do artigo 3.º da Lei n.º 15/2009 e dos n.ºs 4 e 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 41/2010, de 23 de Fevereiro de 2012 a 22 de Fevereiro de 2014, por possuir experiência e competência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Fevereiro de 2012.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政會

批示摘錄

按照行政長官於二零一二年一月十六日作出的批示：

張莉，根據第14/2009號法律以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，由二零一二年一月二十六日起生效。

按照行政長官於二零一二年二月九日作出的批示：

張嘉恩，根據第14/2009號法律以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期兩年，自二零一二年三月二十六日起生效。

二零一二年二月二十日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

行政法務司司長辦公室

第 2/2012 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第17/2001號法律通過的《民政總署章

CONSELHO EXECUTIVO

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Janeiro de 2012:

Cheong Lei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Janeiro de 2012.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Fevereiro de 2012:

Cheong, Cristina Fátima — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Março de 2012.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 20 de Fevereiro de 2012. — A Secretária-geral, *O Lam*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do

程》第十條第一款，結合第120/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

麥儉明因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任民政總署管理委員會委員的委任自二零一二年三月三日起續期兩年。

二零一二年二月二十日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一二年二月二十二日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 54/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款（二）項、第121/2009號行政命令第一款、澳門電貿股份有限公司章程第八條第三款及第九條第四款，以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、羅銳榮代表澳門特別行政區以兼任制度擔任澳門電貿股份有限公司董事長的委任，由二零一二年三月二十五日起續期一年。

二、獲委任人士的職務報酬由該公司股東會訂定。

二零一二年二月十日

經濟財政司司長 譚伯源

第 55/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條、第八條第二款及附件八（二）項，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予社會協調常設委員會協調員孫家雄，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門大學簽訂提供

n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

É renovada a nomeação de Mak Kim Meng, como administrador do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de dois anos a partir de 3 de Março de 2012, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções.

20 de Fevereiro de 2012.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 22 de Fevereiro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 54/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, n.º 3 do artigo 8.º e n.º 4 do artigo 9.º dos estatutos da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., e no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É renovada a nomeação, como presidente do conselho de administração da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., em representação da Região Administrativa Especial de Macau, de Lo Ioi Weng, em regime de acumulação, pelo período de um ano, a partir de 25 de Março de 2012.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada pela assembleia geral da mesma sociedade.

10 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 55/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º, n.º 2 do artigo 8.º e alínea 2) do Anexo 8 do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no coordenador do Conselho Permanente de Concertação Social, Shuen Ka Hung, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de

「就研究制定最低工資展開物業管理行業的現況調查」（第一階段）服務的合同。

二零一二年二月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 56/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任姍桃絲或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資訊科技（澳門）有限公司”簽訂為中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室提供辦公室資訊設備軟硬件保養維護及支援服務的合同。

二零一二年二月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

第 57/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門特別行政區政府政策研究室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$698,800.00（澳門幣陸拾玖萬捌仟捌佰元整）；

在該研究室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予澳門特別行政區政府政策研究室一項金額為\$698,800.00（澳門幣陸拾玖萬捌仟捌佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Realização de investigações sobre a situação actual do sector de administração de propriedades para o estudo da fixação do salário mínimo» (1.ª fase), a celebrar com a «Universidade de Macau».

16 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 56/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rita Botelho dos Santos ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e de assistência técnica ao *software* e *hardware* dos equipamentos informáticos para o Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, a celebrar com a «Agência Comercial Netcraft (Macau), Limitada».

17 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 57/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 698 800,00 (seiscentas e noventa e oito mil e oitocentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau um fundo permanente de \$ 698 800,00 (seiscentas e noventa e oito mil e oitocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：研究室主任劉本立，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：調研員吳海恩，當其出缺或因故不能視事時，由調研員許燕華代任；

委員：二等技術員梁婉媚，當其出缺或因故不能視事時，由二等技術輔導員陳集峭代任。

本批示由二零一二年一月二十日起生效。

二零一二年二月二十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 58/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$682,800.00（澳門幣陸拾捌萬貳仟捌佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項金額為\$682,800.00（澳門幣陸拾捌萬貳仟捌佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任姍桃絲；

委員：首席顧問高級技術員莊綺雯；

委員：首席特級技術輔導員詹慧珊；

候補委員：一等行政技術助理員陳碧霞。

本批示由二零一二年一月十七日起生效。

二零一二年二月二十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 59/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予司法警察局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理

Presidente: Lao Pun Lap, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Ung Hoi Ian, pesquisador e, nas suas faltas ou impedimentos, Hoi In Va, pesquisadora;

Vogal: Leong Un Mei, técnica de 2.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Chen Jiqiao, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 20 de Janeiro de 2012.

21 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 58/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 682 800,00 (seiscentas e oitenta e duas mil e oitocentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa um fundo permanente de \$ 682 800,00 (seiscentas e oitenta e duas mil e oitocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Rita Botelho dos Santos, coordenadora do Gabinete.

Vogal: Chong Yi Man, técnica superior assessora principal;

Vogal: Chim Wai San, adjunto-técnico especialista principal.

Vogal suplente: Chan Pek Ha, assistente técnica administrativa de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 17 de Janeiro de 2012.

21 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 59/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Polícia Judiciária, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 1 560 000,00 (um milhão, quinhentas e sessenta mil patacas),

制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$1,560,000.00（澳門幣壹佰伍拾陸萬元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予司法警察局一項金額為\$1,560,000.00（澳門幣壹佰伍拾陸萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長黃少澤，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：管理及計劃廳廳長杜淑森；

委員：財政及財產處處長楊春麗；

候補委員：顧問高級技術員高麗娟；

候補委員：二等技術員張淑眉；

候補委員：一等技術輔導員鄭佩欣。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年二月二十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 60/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予旅遊發展委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$35,000.00（澳門幣叁萬伍仟元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予旅遊發展委員會一項金額為\$35,000.00（澳門幣叁萬伍仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：社會文化司司長辦公室主任張素梅，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da Polícia Judiciária e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Polícia Judiciária um fundo permanente de \$ 1 560 000,00 (um milhão, quinhentas e sessenta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Sio Chak, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Tou Sok Sam, chefe do Departamento de Gestão e Planeamento;

Vogal: Ieong Chon Lai, chefe da Divisão da Administração Financeira e Patrimonial.

Vogal suplente: Kou Lai Kun, técnica superior assessora;

Vogal suplente: Cheong Sok Mei, técnica de 2.ª classe;

Vogal suplente: Cheang Pui Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

21 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 60/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho para o Desenvolvimento Turístico, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 35 000,00 (trinta e cinco mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho para o Desenvolvimento Turístico um fundo permanente de \$ 35 000,00 (trinta e cinco mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheung So Mui Cecília, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

委員：秘書長王美清；

委員：首席技術員曾聆賢；

候補委員：二等技術輔導員蕭詠雯。

本批示由二零一二年二月七日起生效。

二零一二年二月二十一日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一二年二月二十二日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

Vogal: Wong Mei Cheng, secretária-geral;

Vogal: Chang Leng In, técnica principal.

Vogal suplente: Sio Weng Man, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 7 de Fevereiro de 2012.

21 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 22 de Fevereiro de 2012. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

保安司司長辦公室

第 22/2012 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十八條及三十九條，聯同經二月二日第6/2005號行政命令確認的十二月二十日第122/2009號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代任人以澳門特別行政區名義與謝美華學士續簽及更改個人勞動合同。

二零一二年二月十七日

保安司司長 張國華

二零一二年二月二十日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 22/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições dos artigos 38.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, conjugadas com os n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, de 20 de Dezembro, confirmada pela Ordem Executiva n.º 6/2005, de 2 de Fevereiro, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, a renovação e alteração do contrato individual de trabalho, com a licenciada Che Mei Wa.

17 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 20 de Fevereiro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

第 17/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 17/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2

七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中國太平保險（澳門）股份有限公司”簽訂體育人員之人身意外保險合同。

二零一二年二月十四日

社會文化司司長 張裕

第 27/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“慧科訊業有限公司”簽訂為澳門中央圖書館及歷史檔案館供應二零一二年度網上新聞及資訊的服務合同。

二零一二年二月十三日

社會文化司司長 張裕

第 32/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中華出版社（澳門月刊）”簽訂有關在《澳門月刊》雜誌刊登宣傳澳門旅遊的廣告以及製作和登載宣傳澳門旅遊的文章的提供服務合同。

do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de seguro de acidentes pessoais dos agentes desportivos, a celebrar com a «Companhia de Seguros da China Taiping (Macau), S.A.».

14 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 27/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de fornecimento de notícias e de informações pela Internet à Biblioteca Central de Macau e ao Arquivo Histórico de Macau, durante o ano 2012, a celebrar com a empresa «Sociedade de Informação Wisers, Limitada».

13 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 32/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de inserção de anúncios e de produção e inserção de textos relativos à promoção turística de Macau na revista «Macau Monthly», a celebrar com a empresa «Macao Monthly».

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年二月二十一日

社會文化司司長 張裕

第 33/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“達豐公關顧問股份有限公司”簽訂在中國台灣市場為澳門特別行政區旅遊局提供顧問服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年二月二十一日

社會文化司司長 張裕

二零一二年二月二十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運輸工務司司長辦公室

第 2/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條及續後數條、第五十六條第二款d)項、第一百零七條及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積3,457平方米，位於澳門半島，慕拉士大馬路，其上建有184號至188號樓宇，標示於物業登記局第21510號的土地的批給。該批給由一九七九年十月十二日公

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

21 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 33/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de consultadoria para a Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau no mercado de Taiwan, China, a celebrar com a empresa «達豐公關顧問股份有限公司».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

21 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 23 de Fevereiro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheong So Mui, Cecília.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, dos artigos 49.º e seguintes, da alínea d) do n.º 2 do artigo 56.º, dos artigos 107.º e 129.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 3 457 m², situado na península de Macau, na Avenida de Venceslau de Moraes, onde se encontra construído o edifício com os

證書規範，並經第85/SATOP/94號批示更正的第71/SATOP/94號批示修改。

二、鑒於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積134平方米，將脫離前款所指土地的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產作為公共街道。

三、以租賃制度批出兩幅與第一款所指土地毗鄰，面積31平方米及4平方米，未在物業登記局標示的地塊，以便與上述土地合併及共同利用，並組成一幅總面積3,358平方米的單一段，作住宅、商業、停車場及室外範圍用途。

四、本批示即時生效。

二零一二年二月十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 1211.03 號案卷及
土地委員會第 21/2010 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——寶法德玩具有限公司。

鑒於：

一、寶法德玩具有限公司，總辦事處設於澳門青洲河邊馬路，跨境工業區，澳門園區A地段工業大廈九字樓，登記於商業及動產登記局C3冊第118頁第997（SO）號，根據以其名義在F12冊第136頁背頁第11140號作出的登錄，擁有一幅以租賃制度批出，面積3,457平方米，位於澳門半島，慕拉士大馬路，標示於物業登記局B50冊第149頁第21510號的土地批給所衍生的權利，包括建築物的所有權。

二、上述批給由載於前財政廳第176號冊第135頁及續後數頁的一九七九年十月十二日公證書規範的合同所規管。該合同經公佈於一九九四年七月二十七日第三十期《澳門政府公報》第二組的第85/SATOP/94號批示更正公佈於一九九四年七月六日第二十七期《澳門政府公報》第二組的第71/SATOP/94號批示修改。

n.º 184 a 188, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 21 510, titulada por escritura de 12 de Outubro de 1979 e revista pelo Despacho n.º 71/SATOP/94, rectificado pelo Despacho n.º 85/SATOP/94.

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, uma parcela de terreno com a área de 134 m², a desanexar do terreno identificado no número anterior, para integrar o domínio público, como via pública.

3. São concedidas, por arrendamento, duas parcelas de terreno contíguas ao terreno identificado no n.º 1, com a área de 31 m² e de 4 m², que não se encontram descritas na Conservatória do Registo Predial, para anexação e aproveitamento conjunto com o aludido terreno, passando a constituir um único lote com a área global de 3 358 m², destinado a habitação, comércio, estacionamento e área livre.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

16 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 1 211.03 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 21/2010
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Empresa Industrial Perfekta Toys, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Empresa Industrial Perfekta Toys, Limitada», com sede em Macau, na Estrada Marginal da Ilha Verde, Parque Industrial Transfronteiriço, Parcela A da Zona de Macau, Edifício Industrial, 9.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 997 (SO) a fls. 118 do livro C3, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade de construção, do terreno com a área de 3 457 m², situado na península de Macau, na Avenida de Venceslau de Moraes, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 21 510 a fls. 149 do livro B50, conforme inscrição a seu favor n.º 11 140 a fls. 136v do livro F12.

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato titulado por escritura pública de 12 de Outubro de 1979, exarada a fls. 135 e seguintes do livro n.º 176 da então Repartição dos Serviços de Finanças, revisto pelo Despacho n.º 71/SATOP/94, rectificado pelo Despacho n.º 85/SATOP/94, publicados, respectivamente, no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27, II Série, de 6 de Julho de 1994 e n.º 30, II Série, de 27 de Julho de 1994.

三、根據上述批給合同第三條款，土地用作保留其上建有一幢作工業用途，並可設定分層所有權制度的樓宇。

四、承批公司擬重新利用該土地興建一幢屬分層所有權制度，作住宅、商業、停車場及室外範圍用途的樓宇，因此向土地工務運輸局遞交了相關建築計劃，隨後對之作出了多次修改，當中最後一份於二零零九年十二月十七日遞交的修改計劃，根據該局局長於二零一零年二月十二日所作的批示，已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、於二零零九年十月三十日，承批公司請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照經土地工務運輸局核准的計劃，更改批出土地的利用及隨後修改有關批給合同。

六、經集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得之回報並制訂有關修改批給合同擬本，該擬本已獲承批公司在二零一零年六月二十九日遞交的聲明書中明確表示同意。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一零年八月十九日舉行會議，認為僅在承批公司更改其公司所營事業，以包括從事房地產業務或將批給所衍生的權利轉讓予具進行房地產業務的能力的法人後，方可按其要求的條件修改有關批給。

八、承批公司於二零一零年九月六日遞交了在公司大會會議上決議於公司所營事業中增加從事建築工程、投資置業發展和物業管理業務，以及更改公司合同的議事錄。

九、土地委員會於二零一零年九月三十日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一一年十一月八日經行政長官的批示確認。

十、面積3,457平方米的批出土地，在地圖繪製暨地籍局於二零零九年十月二十九日發出的第4537/1993號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”及“B”定界及標示，其面積分別為3,032平方米、160平方米、131平方米及134平方米。

十一、根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，以字母“B”標示的地塊無帶任何責任或負擔歸還澳門特別行政區，以納入其公產作為公共街道。

十二、由於“B”地塊設定了意定抵押的負擔，並已登記於物業登記局C簿冊第93645號，故債權公司，即寶紋投資有限公司於二零一零年六月二十一日已根據法律規定，批准撤銷有關上述地塊的抵押登記。

3. De acordo com a cláusula terceira do referido contrato de concessão, o terreno destina-se a manter o edifício nele construído, afectado à finalidade industrial, podendo ser constituído em propriedade horizontal.

4. Pretendendo a concessionária proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio, estacionamento e área livre, submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo projecto de arquitectura que foi posteriormente objecto de alterações, a última das quais, apresentada em 17 de Dezembro de 2009, foi considerada passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director daqueles serviços, de 12 de Fevereiro de 2010.

5. Em 30 de Outubro de 2009, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno concedido, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

6. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 29 de Junho de 2010.

7. O processo seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 19 de Agosto de 2010, considerou que a revisão da concessão nas condições requeridas pela concessionária só seria viável se esta alterasse o seu objecto social de forma a nele incluir o exercício da actividade imobiliária ou mediante a transmissão do direito resultante da concessão para uma pessoa colectiva com capacidade para a prática de negócios imobiliários.

8. Em 6 de Setembro de 2010, a concessionária apresentou a acta da reunião da assembleia geral da sociedade em que foram deliberados o aditamento ao objecto da sociedade das actividades de construção civil, investimento em fomento predial e administração de propriedades e a alteração ao pacto social.

9. A Comissão de Terras, reunida em 30 de Setembro de 2010, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo de 8 de Novembro de 2011.

10. O terreno concedido, com a área de 3 457 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «A3» e «B», com a área, respectivamente, de 3 032 m², 160 m², 131 m² e 134 m², na planta n.º 4 537/1993, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 29 de Outubro de 2009.

11. A parcela de terreno assinalada com a letra «B», por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, para a RAEM, para integrar o seu domínio público, como via pública.

12. Encontrando-se a parcela «B» onerada com hipoteca voluntária registada na CRP sob o n.º de inscrição 93 645 do livro C, a sociedade credora, «Treasure Veins Investment and Development Company, Limited», autorizou em 21 de Junho de 2010, nos termos legais, o cancelamento do registo de hipoteca relativa à referida parcela.

十三、毗鄰土地的面積31平方米及4平方米地塊，在同一地籍圖中以字母“A4”及“A5”定界及標示，在物業登記局未有標示，用作與“A1”、“A2”及“A3”地塊所組成的批出土地合併及共同利用，並組成一幅總面積3,358平方米的單一段，以興建一幢屬分層所有權制度，作住宅、商業、停車場及室外範圍用途的樓宇。

十四、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。承批公司透過於二零一一年十一月二十五日遞交由楊俊文，通訊地址位於澳門青洲河邊馬路，跨境工業區，澳門園區A地段工業大廈九樓，以寶法德玩具有限公司行政管理機關成員身份代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員Célia Silva Pereira核實。

十五、承批公司已支付本批示規範的合同第八條款1)項所規定的溢價金及提供該合同第九條款和第十一條款所規定的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以租賃制度批出，面積為3,457（叁仟肆佰伍拾柒）平方米，位於澳門半島，其上建有慕拉士大馬路184至188號樓宇，標示於物業登記局B50冊第149頁第21510號，其租賃批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第11140號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零九年十月二十九日發出的第4537/1993號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”及“B”定界及標示的土地的批給。上述地籍圖為本合同的組成部分；

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積134（壹佰叁拾肆）平方米，在上述地籍圖中以字母“B”標示，價值為\$134,000.00（澳門幣壹拾叁萬肆仟元整），將脫離上項所指土地的地塊歸還給甲方，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道；

3) 以租賃制度批給乙方兩幅面積分別為31（叁拾壹）平方米及4（肆）平方米，毗鄰1)項所指土地，未在物業登記局標示及在上述地籍圖中以字母“A4”及“A5”定界及標示，總價值為\$389,993.00（澳門幣叁拾捌萬玖仟玖佰玖拾叁元整）。

2. 上款所指在上述地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A4”及“A5”標示的地塊，將以租賃制度合併及

13. As parcelas do terreno contíguo, demarcadas e assinaladas na mesma planta cadastral com as letras «A4» e «A5», com a área de 31 m² e 4 m², que não se encontram descritas na CRP, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente com o terreno concedido, integrado pelas parcelas «A1», «A2» e «A3», constituindo um único lote com a área global de 3 358 m², para construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio, estacionamento e área livre.

14. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 25 de Novembro de 2011, assinada por Yeung, Tsun Man Eric, com endereço para notificação em Macau, na Estrada Marginal da Ilha Verde, Parque Industrial Transfronteiriço, Parcela A da Zona de Macau, Edifício Industrial, 9.º andar, na qualidade de administrador e em representação da «Empresa Industrial Perfekta Toys, Limitada», qualidade e poderes verificados pela notária privada Célia Silva Pereira, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

15. A concessionária pagou a prestação do prémio e prestou as cauções estipuladas, respectivamente, na alínea 1) da cláusula oitava, nas cláusulas nona e décima primeira do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 3 457 m² (três mil, quatrocentos e cinquenta e sete metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.ºs 184 a 188 da Avenida de Venceslau de Moraes, descrito na CRP sob o n.º 21 510 a fls. 149 do livro B50 e cujo direito resultante da concessão por arrendamento se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 11 140, demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «A3» e «B» na planta n.º 4 537/1993, emitida pela DSCC, em 29 de Outubro de 2009, que faz parte integrante do presente contrato;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na referida planta cadastral, com a área de 134 m² (cento e trinta e quatro metros quadrados) e o valor atribuído de \$ 134 000,00 (cento e trinta e quatro mil patacas), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, destinada a integrar o domínio público da RAEM, como via pública;

3) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, de duas parcelas de terreno, respectivamente, com a respectiva área de 31 m² (trinta e um metros quadrados) e de 4 m² (quatro metros quadrados), contíguas ao terreno identificado na alínea 1), não descritas na CRP, demarcadas e assinaladas com as letras «A4» e «A5» na planta acima mencionada, às quais é atribuído o valor global de \$ 389 993,00 (trezentas e oitenta e nove mil, novecentas e noventa e três patacas).

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, assinaladas com as letras «A1», «A2», «A3», «A4» e «A5» na referida planta, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, constituindo um único lote

共同利用，組成一幅面積3,358（叁仟叁佰伍拾捌）平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一四年十月十一日。
2. 上款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高48（肆拾捌）層，當中包括1（壹）層避火層及4（肆）層地庫的樓宇。

2. 上款所述的樓宇按用途分配如下：

- 1) 住宅：建築面積38,020平方米（不包括避火層）；
- 2) 商業：建築面積1,986平方米；
- 3) 停車場：建築面積20,623平方米；
- 4) 室外範圍（有設施）：面積264平方米；
- 5) 室外範圍（無設施）：面積1,849平方米。

3. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方每年繳付的租金如下：

1) 在土地利用的工程施工期間，每平方米批出土地的租金為\$8.00（澳門幣捌元整），總金額為\$26,864.00（澳門幣貳萬陸仟捌佰陸拾肆元整）；

2) 在土地利用的工程完成後，將改為：

- (1) 住宅：建築面積每平方米\$4.00；
- (2) 商業：建築面積每平方米\$6.00；
- (3) 停車場：建築面積每平方米\$4.00；
- (4) 室外範圍（有設施）：面積每平方米\$4.00。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在本合同生效期間所公佈的法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地利用的期限至二零一四年十月十一日。

com a área de 3 358 m² (três mil, trezentos e cinquenta e oito metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 11 de Outubro de 2014.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 48 (quarenta e oito) pisos, incluindo 1 (um) piso de refúgio e 4 (quatro) pisos em cave.

2. O edifício referido no número anterior é destinado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção de 38 020 m² (excluída a área do piso de refúgio);
- 2) Comércio: com a área bruta de construção de 1 986 m²;
- 3) Estacionamento: com a área bruta de construção de 20 623 m²;
- 4) Área livre (com equipamentos): com a área de 264 m²;
- 5) Área livre (sem equipamentos): com a área de 1 849 m².

3. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno paga \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 26 864,00 (vinte e seis mil, oitocentas e sessenta e quatro patacas);

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, passa a pagar:

- (1) Habitação: \$ 4,00/m² de área bruta de construção;
- (2) Comércio: \$ 6,00/m² de área bruta de construção;
- (3) Estacionamento: \$ 4,00/m² de área bruta de construção;
- (4) Área livre (com equipamentos): \$ 4,00/m² de área.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se até 11 de Outubro de 2014.

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第六條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零九年十月二十九日發出的第4537/1993號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A4”、“A5”、“B”及“C”標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

2) 在上述地籍圖中以字母“B”及“C”標示的地塊上建造基礎設施。

2. 對第1款2)項所述的工程，乙方保證優質施工及使用質量良好的材料，並負責維修及更正該等工程由臨時驗收之日起計兩年內所出現的一切瑕疵。

第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第八條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付合同溢價金\$37,416,964.00（澳門幣叁仟柒佰肆拾壹萬陸仟玖佰陸拾肆元整），繳付方式如下：

1) 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，以現金方式繳付\$15,000,000.00（澳門幣壹仟伍佰萬元整）；

2) 餘款\$22,416,964.00（澳門幣貳仟貳佰肆拾壹萬陸仟玖佰陸拾肆元整），連同年利率5%的利息分5（伍）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$4,825,181.00（澳門幣肆佰捌拾貳萬伍仟壹佰捌拾壹元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula sexta — Encargos especiais

1. Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação do terreno assinalado com as letras «A1», «A2», «A3», «A4», «A5», «B» e «C» na planta n.º 4 537/1993, emitida pela DSCC, em 29 de Outubro de 2009, e a remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

2) A execução das obras de infra-estruturas nas parcelas de terreno assinaladas com as letras «B» e «C».

2. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais aplicados nas obras referidas na alínea 2) do n.º 1, durante o período de dois anos contados a partir da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar durante aquele período.

Cláusula sétima — Multas

1. Pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 37 416 964,00 (trinta e sete milhões, quatrocentas e dezasseis mil, novecentas e sessenta e quatro patacas) da seguinte forma:

1) \$ 15 000 000,00 (quinze milhões de patacas) em numerário aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) O remanescente, no valor de \$ 22 416 964,00 (vinte e dois milhões, quatrocentas e dezasseis mil, novecentas e sessenta e quatro patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 5 (cinco) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 4 825 181,00 (quatro milhões, oitocentas e vinte e cinco mil, cento e oitenta e uma patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$26,864.00（澳門幣貳萬陸仟捌佰陸拾肆元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金，將在遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十條款——使用准照

使用准照僅在證明已履行第六條款所訂定的義務及遞交已全數以現金繳交第八條款規定的溢價金的證明後，方予發出。

第十一條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保提供保證金\$180,000.00（澳門幣壹拾捌萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十三條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；及

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 26 864,00 (vinte e seis mil, oitocentas e sessenta e quatro patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 é devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que se mostrem cumpridas as obrigações previstas na cláusula sexta e após a apresentação do comprovativo de que o prémio em numerário fixado na cláusula oitava do presente contrato se encontra pago na sua totalidade.

Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas), por meio de depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços de Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto n.º 1 da cláusula sétima;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído; e

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. 合同的失效導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3) 不履行第六條款及第八條款規定的義務；及

4) 違反第十一條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava; e

4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima primeira.

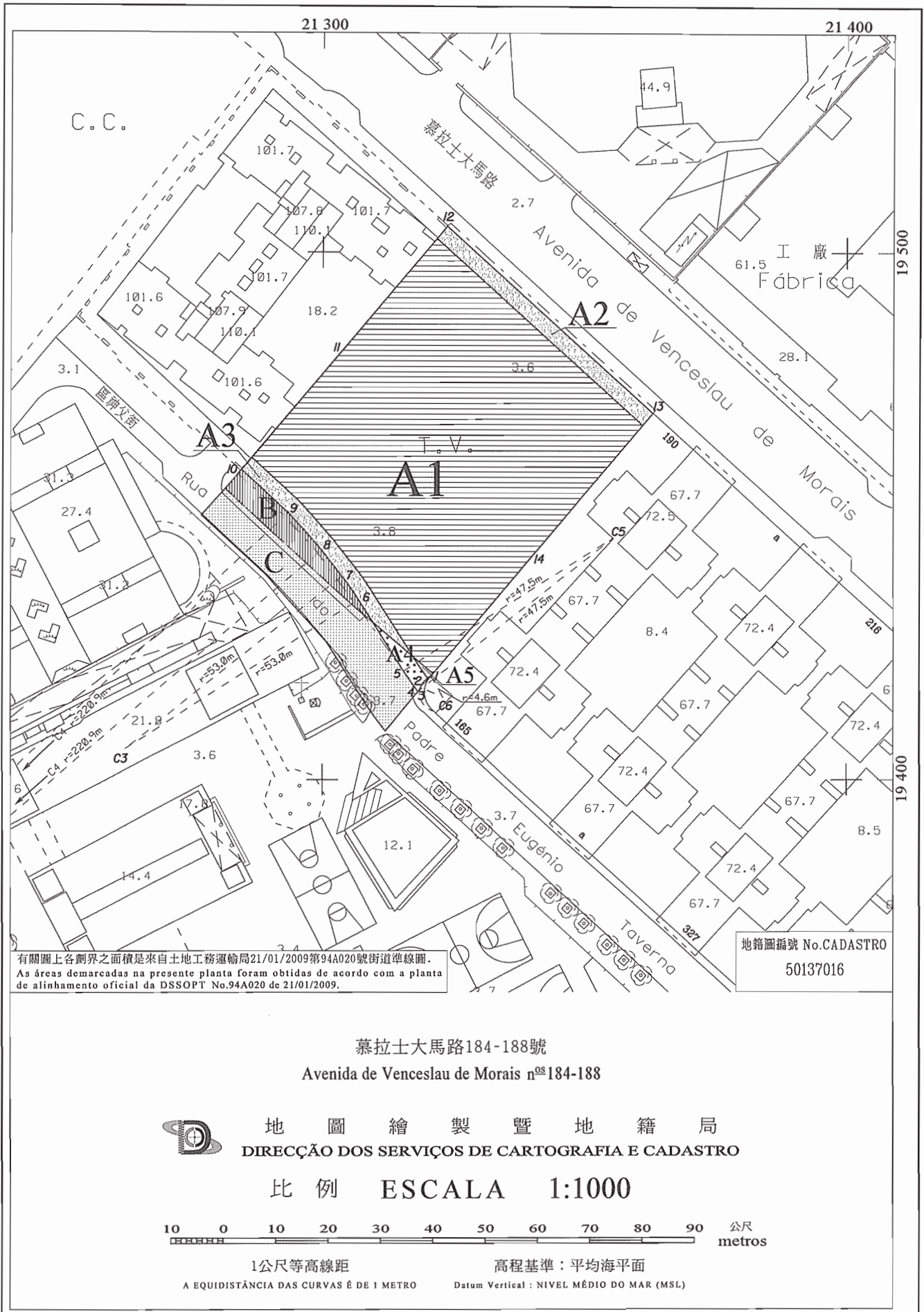
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



Nº	M (m)	P (m)	Nº	M (m)	P (m)	Nº	M (m)	P (m)
C3	21 262.1	19 405.7	3	21 318.6	19 417.1	9	21 293.5	19 450.6
C4	21 131.3	19 300.7	4	21 318.3	19 416.6	10	21 284.6	19 458.9
C5	21 355.6	19 445.9	5	21 315.5	19 420.5	11	21 304.2	19 481.8
C6	21 323.0	19 415.5	6	21 306.9	19 434.1	12	21 323.7	19 504.9
1	21 320.8	19 419.6	7	21 303.7	19 438.5	13	21 363.1	19 469.6
2	21 318.7	19 417.4	8	21 299.8	19 443.5	14	21 339.9	19 442.3

地塊 Parcela A1 = 3 032 m²

地塊 Parcela A5 = 4 m²

地塊 Parcela A2 = 160 m²

地塊 Parcela B = 134 m²

地塊 Parcela A3 = 131 m²

地塊 Parcela C = 434 m²

地塊 Parcela A4 = 31 m²

四至 Confrontações actuais:

- A1+A2+A3+A4+A5 地塊 :
Parcelas A1+A2+A3+A4+A5 :
東北 - 慕拉士大馬路;
NE - Avenida de Venceslau de Morais;
東南 - 慕拉士大馬路 190-216號及區神父街 161-327號(nº21559);
SE - Avenida de Venceslau de Morais nºs190-216 e Rua do Padre Eugénio Taverna nºs161-327(nº21559);
西南 - 區神父街(B及 C地塊);
SW - Rua do Padre Eugénio Taverna(parcelas B e C);
西北 - 慕拉士大馬路 178-182號(nº20561), 區神父街 3-5號(nº21440)及慕拉士大馬路;
NW - Avenida de Venceslau de Morais nºs178-182(nº20561), Rua do Padre Eugénio Taverna nºs3-5(nº21440) e Avenida de Venceslau de Morais;
- B+C 地塊 :
Parcelas B+C :
東北 - A3及 A4地塊;
NE - Parcelas A3 e A4;
東南/西南 - 區神父街;
SE/SW - Rua do Padre Eugénio Taverna;
西北 - 區神父街 3-5號(nº21440)及區神父街。
NW - Rua do Padre Eugénio Taverna nºs3-5(nº21440) e Rua do Padre Eugénio Taverna.

備註: - "A1+A2+A3+B"地塊相應為標示編號 21510。(AR)

OBS: As parcelas "A1+A2+A3+B" correspondem à totalidade da descrição nº21510.(AR)

- "A4+A5+C"地塊, 於物業登記局被推定沒有登記的土地。
As parcelas "A4+A5+C" são terreno que se presume omissa na C.R.P..
- "A1+A2+A3+A4+A5"地塊表示將來地界。
As parcelas "A1+A2+A3+A4+A5" representam o futuro limite do terreno.
- "A1+A5"地塊為建築放樣之面積。
As parcelas "A1+A5" representam a área da implantação da construção.
- "A4+A5"地塊, 為符合街道準線之要求, 應向澳門特別行政區政府申請批給此部分土地。
As parcelas "A4+A5" são terreno que deve ser solicitada à R.A.E.M. para sua concessão, e acerto de alinhamento do lote.
- "B"地塊, 用作為公共街道, 承批人必須承擔建築此範圍之基礎設施並歸入澳門特別行政區公產。
A parcela "B" é área destinada a via pública, a ser integrada no Domínio Público da R.A.E.M., pelo que o concessionário deve responsabilizar-se pelas obras de infraestruturas.
- "C"地塊, 用作為公共街道, 承批人必須承擔建築此範圍之基礎設施。
A parcela "C" é área destinada a via pública, pelo que o concessionário deve responsabilizar-se pelas obras de infraestruturas.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年一月十八日作出的批示：

陳寶霞——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年二月十六日起，以定期委任方式，續任為土地工務運輸局副局長，為期一年。

劉振滄——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年二月十六日起，以定期委任方式，續任為土地工務運輸局副局長，為期一年。

二零一二年二月二十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審 計 署**批 示 摘 錄**

摘錄自本人於二零一二年二月九日及二月十四日的批示：

關荔生，第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年三月三十日起生效。

談柏龍及譚日明，第一職階輕型車輛司機，薪俸點為150——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一二年三月一日起生效。

袁瑞燕，第一職階勤雜人員，薪俸點為110——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一二年三月一日起生效。

二零一二年二月二十二日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Janeiro de 2012:

Chan Pou Ha — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 16 de Fevereiro de 2012.

Shin Chung Low Kam Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 16 de Fevereiro de 2012.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 23 de Fevereiro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 9 e 14 de Fevereiro de 2012:

Kuan Lai Sang, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350 — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Março de 2012.

Tam Pak Long e Tam Iat Meng, motoristas de ligeiros, 1.º escalão, índice 150 — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007 e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

Yuen Soi In, auxiliar, 1.º escalão, índice 110 — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007 e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

Comissariado da Auditoria, aos 22 de Fevereiro de 2012. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

立法會輔助部門**議決摘錄**

立法會執行委員會於二零一二年二月八日議決如下：

黃志光——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條的規定，其在本會輔助部門擔任第五職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一二年三月一日起生效。

Angelina Vong——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階一等行政技術助理員，自二零一二年三月二日起生效。

阮觀宏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一二年三月二日起生效。

二零一二年二月二十二日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自辦公室主任於二零一二年二月十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第一職階輕型車輛司機鄧釗建之散位合同獲准續期一年及更改為第二職階（薪俸點160），由二零一二年三月四日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零一二年二月二十二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extractos de deliberações**

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 8 de Fevereiro de 2012:

Wong Chi Kuong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Março de 2012.

Angelina Vong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Março de 2012.

Un Kun Wang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 2 de Março de 2012.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 22 de Fevereiro de 2012. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extractos de despachos**

Por despacho do chefe do Gabinete, de 14 de Fevereiro de 2012:

Tang Chio Kin, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o seu índice salarial para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Março de 2012.

Por despacho do chefe do Gabinete, substituto, de 22 de Fevereiro de 2012:

Chao Chi Hong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período

政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第一職階輕型車輛司機周志雄之散位合同獲准續期一年及更改為第二職階（薪俸點160），由二零一二年三月四日起生效。

二零一二年二月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一一年十一月二十四日及十二月二十一日的批示：

梁永德——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第二職階一等技術員之編制外合同，自二零一一年十二月一日至二零一一年十二月二十日。

摘錄自檢察長於二零一一年十一月二十四日的批示：

鄭榮桂——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第八職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一一年十二月二十日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十二月五日的批示：

王瑕——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第二職階一等高級技術員之編制外合同，自二零一二年一月一日起，為期一年。

龐凱傑——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術員之編制外合同，自二零一二年一月一日起，為期一年。

林觀勝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第二職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一二年一月一日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十二月十二日的批示：

黃德開——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第五職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一二年一月十一日起，為期一年。

do de um ano, e alterado o seu índice salarial para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Março de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Fevereiro de 2012. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 24 de Novembro e 21 de Dezembro de 2011:

Leong Weng Tak — renovado o contrato além do quadro, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 1 de Dezembro de 2011 a 20 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 24 de Novembro de 2011:

Kuong Weng Kuai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 5 de Dezembro de 2011:

Wang Xia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Pong Hoi Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Lam Kun Seng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 12 de Dezembro de 2011:

Wong Tak Hoi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Janeiro de 2012.

摘錄自檢察長於二零一一年十二月十六日的批示：

蘇慧妍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術員之編制外合同，自二零一二年二月一日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十二月二十一日的批示：

張錦榮——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第三職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一一年十二月二十八日起，為期一年。

陳榮多——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第二職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一二年一月一日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十二月二十三日的批示：

張媛芹——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第二職階二等技術員之編制外合同，自二零一二年一月一日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一二年一月四日的批示：

林郁豪——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第三職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一二年一月五日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一二年一月六日的批示：

麥克寧——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第三職階特級精密儀器保養助理技術員之編制外合同，自二零一二年二月五日起，為期一年。

Arquímínio Monteiro de Jesus——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第三職階一等技術員之編制外合同，自二零一二年三月一日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一二年一月十一日的批示：

黃美欣——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款的規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第五職階動雜人員，由二零一二年二月二十五日起生效。

摘錄自檢察長於二零一二年一月十八日的批示：

劉潤光——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第一職階輕型車

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 16 de Dezembro de 2011:

Sou Wai In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 21 de Dezembro de 2011:

Cheong Kam Veng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Dezembro de 2011.

Chan Victor Koo — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 23 de Dezembro de 2011:

Zhang Yuanqin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 4 de Janeiro de 2012:

Lam Iok Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 6 de Janeiro de 2012:

Mak Hak Neng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão especialista, 3.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Fevereiro de 2012.

Arquímínio Monteiro de Jesus — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.^a classe, 3.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 11 de Janeiro de 2012:

Wong Mei Ian — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para auxiliar, 5.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.^o, n.º 2, alínea 3), e 3.^o da Lei n.º 14/2009, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 18 de Janeiro de 2012:

Lau Yun Kwong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.^o escalão,

輛司機之散位合同，自二零一二年二月一日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一二年一月十九日的批示：

鍾妙儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第一職階勤雜人員之散位合同，自二零一二年二月一日起，為期一年。

蕭子音——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第二職階首席技術員之編制外合同，自二零一二年二月一日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一二年一月三十日的批示：

根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，繼續徵用教育暨青年局編制內人員梁凱欣在本辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員，由二零一二年二月一日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一二年一月三十一日的批示：

Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第二職階首席特級行政技術助理員之編制外合同，自二零一二年二月一日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一二年二月三日的批示：

鍾瑋文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術員之編制外合同，自二零一二年二月八日起，為期一年。

孫燕茹——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術員之編制外合同，自二零一二年二月十五日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一二年二月八日的批示：

莫志成——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項之規定，其散位合同獲續期一年，由二零一二年三月一日起生效，並轉為第二職階輕型車輛司機，由二零一二年二月二十九日起生效。

nesto Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 19 de Janeiro de 2012:

Chong Mio I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Sio Chi Iam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 30 de Janeiro de 2012:

Leong Hoi Ian, do quadro de pessoal da DSEJ — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 31 de Janeiro de 2012:

Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 3 de Fevereiro de 2012:

Chong Wai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Fevereiro de 2012.

Sun In U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 8 de Fevereiro de 2012:

Mo Zhicheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2012, e alterada a categoria para motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Fevereiro de 2012.

二零一二年二月二十三日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 23 de Fevereiro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

行政公職局

批示摘錄

按簽署人於二零一一年十二月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周榮新及羅芷菁在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，分別自二零一二年二月十日及三月一日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，杜麗怡及邱智瑩在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一二年三月一日起續期兩年。

按簽署人於二零一二年一月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李佩衡在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年三月二十九日起續期半年。

按簽署人於二零一二年一月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、職階及日期如下：

李慧明，第一職階二等翻譯員，自二零一二年三月二十一日起生效；

廖志偉，第一職階三等翻譯員，自二零一二年三月二十一日起生效。

二零一二年二月二十日於行政公職局

局長 朱偉幹

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 16 de Dezembro de 2011:

Chao Weng San e Lo Chi Ching — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Fevereiro e 1 de Março de 2012, respectivamente.

Tou Lai I e Iao Chi Teng — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despacho do signatário, de 6 de Janeiro de 2012:

Lei Pui Hang — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Março de 2012.

Por despachos do signatário, de 12 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lei Wai Meng, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 21 de Março de 2012;

Lio Chi Wai, como intérprete-tradutor de 3.ª classe, 1.º escalão, a partir de 21 de Março de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法務局

批示摘錄

按本局副局長於二零一一年十二月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階一等技術輔導員陳麗明的編制外合同第三條

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 29 de Dezembro de 2011:

Chan Lai Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual na mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos

款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一一年十二月二十一日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年十二月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局平面設計範疇第二職階一等技術員鄭碧霞的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一二年一月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局平面設計範疇第二職階二等技術員麥國楷及林松傑的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一二年一月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局社會工作範疇第二職階一等技術員何儉文及黃華彬的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一二年一月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局法律推廣活動範疇第二職階二等技術員吳嘉儀及馬理章的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術員，薪俸點400，分別自二零一二年一月五日及一月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局第二職階首席行政技術助理員霍惠勤及第三職階二等行政技術助理員蔡潔貞的散位合同第三條款分別修改為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305及第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230，自二零一二年一月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局行政財政範疇第三職階二等技術輔導員郭超群的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一二年一月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局社會工作範疇第二職階首席技術員鄭美蘭及第二職階二等技術員陳倩然的編制外合同第三條款分別修改為第一職階特級技術員，薪俸點505及第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一二年一月五日起生效。

termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Dezembro de 2011.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Dezembro de 2011:

Chiang Pek Ha, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, da área de design gráfico, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

Mak Kuok Kai e Lam Chung Kit, ambos técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, da área de design gráfico, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

Ho Kim Man e Wong Wa Pan, ambos técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, da área de serviço social, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

Ng Ka I e Ma Lei Cheong, ambos técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, da área de divulgação jurídica, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 e 17 de Janeiro de 2012, respectivamente.

Lei Fok Wai Kan, assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, e Choi Kit Cheng aliás Teresa Joana Choi, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 3.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, respectivamente, para assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305, e assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

Kuok Chiu Kwan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, da área administrativa e financeira, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

Kong Mei Lan, técnica principal, 2.º escalão, e Chan Sin In, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, da área de serviço social, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, respectivamente, para técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, e técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局輔導/監管範疇第二職階二等技術員梁淑雯的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一二年一月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局行政財政範疇第二職階二等高級技術員陳佩玲及第二職階二等技術員袁詠恩的編制外合同第三條款分別修改為第一職階一等高級技術員，薪俸點485及第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一二年一月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局資訊範疇第二職階二等高級技術員潘偉敬及趙學鵬的編制外合同第三條款修改為第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一二年一月五日起生效。

按本局副局長於二零一二年一月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員黃國偉的編制外合同續期一年，自二零一二年二月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等行政技術助理員鄭銳銘、關劍波及潘卓峰編制外合同續期一年，自二零一二年二月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問高級技術員呂照霆的編制外合同續期一年，自二零一二年二月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，黎景林及黃小英在本局擔任第一職階特級技術員的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點525，自二零一一年十二月二十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，區輕颺在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點415，自二零一一年十二月二十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，勞綺霞在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同第

Leong Sok Man, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, da área de monitor/vigilante, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

Chan Pui Leng, técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, e Yuen Wing Yan, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, da área administrativa e financeira, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro, respectivamente, para técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, e técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

Pun Wai Keng e Chio Hok Pang, ambos técnicos superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão, da área de informática, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro para técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 3 de Janeiro de 2012:

Wong Kuok Wai, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Fevereiro de 2012.

Chiang Ioi Meng, Kuan Kim Po e Pun Cheok Fong, todos assistentes técnicos administrativos de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Fevereiro de 2012.

Loi Chio Teng, técnico superior assessor, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Fevereiro de 2012.

Lai Keng Lam e Wong Sio Ieng, ambos técnicos especialistas, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 525, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 29 de Dezembro de 2011.

Ao Heng Ieong, adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 415, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 29 de Dezembro de 2011.

Lou I Ha, técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 420, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo

三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點420，自二零一一年十二月二十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術輔導員楊敏兒的編制外合同續期一年，自二零一二年二月十三日起生效。

按本局副局長於二零一二年一月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階輕型車輛司機吳少昌的散位合同續期一年，自二零一二年二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階輕型車輛司機蘇曉禹的散位合同續期一年，自二零一二年二月二日起生效。

按本局副局長於二零一二年一月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款之規定，本局第一職階輕型車輛司機麥國銘的散位合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點160，自二零一二年一月五日起生效。

按本局副局長於二零一二年一月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一等行政技術助理員董珍的散位合同續期一年，自二零一二年二月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員李善欣、鄭藝婷及黃麗嫦的編制外合同續期一年，分別自二零一二年二月二日、二月二十三日及三月一日起生效。

按本局副局長於二零一二年一月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階輕型車輛司機謝孝慈的散位合同續期一年，自二零一二年二月二十六日起生效。

按行政法務司司長於二零一二年一月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，房屋局第二職階特級技術輔導員Carlos Choi，以同一職級及職階轉入本局人員編制。

按簽署人於二零一二年二月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員梁

13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Dezembro de 2011.

Ieong Man I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Fevereiro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 4 de Janeiro de 2012:

Ung Sio Cheong, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Sou Hio U, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Fevereiro de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 9 de Janeiro de 2012:

Mak Kuok Meng, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, respectivamente, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 11 de Janeiro de 2012:

Tong Chan, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Fevereiro de 2012.

Lee Sin Yan, Cheang Ngai Teng e Wong Lai Seong, todas adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Fevereiro, 23 de Fevereiro e 1 de Março de 2012, respectivamente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Janeiro de 2012:

Che Hao Chi, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Fevereiro de 2012.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Janeiro de 2012:

Carlos Choi, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do quadro de pessoal do IH — transferido para o quadro de pessoal destes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente.

Por despacho do signatário, de 10 de Fevereiro de 2012:

Leong Pek Kei Bela, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período

碧琪的編制外合同續期一年，自二零一二年二月二十三日起生效。

de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Fevereiro de 2012.

二零一二年二月二十三日於法務局

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 23 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

按照副局長於二零一二年一月三十日作出的批示：

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 30 de Janeiro de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律之規定，許嫻金在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零一二年二月五日起生效。

Hoi Wan Kam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Fevereiro de 2012.

聲明

Declaração

茲聲明本局第一職階一等技術輔導員吳峻衡，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零一二年二月二十一日起，終止其職務。

Para os devidos efeitos se declara que Ng Chon Hang, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, nestes Serviços, cessa funções, ao seu pedido, a partir de 21 de Fevereiro de 2012.

二零一二年二月二十日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 20 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

法律改革及國際法事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自局長於二零一二年二月六日之批示：

Por despachos da directora dos Serviços, de 6 de Fevereiro de 2012:

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員黃嬌真的編制外合同第三條款，以及根據《行政程序法典》第一百一十八條及第一百二十六條的規定，追溯自二零一二年一月二十九日起轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510點。

Wong Kio Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 29 de Janeiro de 2012, ao abrigo dos artigos 118.º e 126.º do CPA.

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員陳國安的編制外合同第三條款，以及根據《行政程序法典》第一百一十八條及第一百二十六條的規定，追溯自二零一二年一月二十日起轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365點。

摘錄自局長於二零一二年二月七日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員張涵的編制外合同第三條款，以及根據《行政程序法典》第一百一十八條及第一百二十六條的規定，追溯自二零一二年二月二日起轉為收取相等於第二職階一高等級技術員的薪俸點510點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員Delfina Choi Bañares的編制外合同第三條款，以及根據《行政程序法典》第一百一十八條及第一百二十六條的規定，追溯自二零一二年二月二日起轉為收取相等於第二職階一高等級技術員的薪俸點510點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員伍珊珊的編制外合同第三條款，以及根據《行政程序法典》第一百一十八條及第一百二十六條的規定，追溯自二零一二年二月二日起轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320點。

二零一二年二月二十日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

Chan Kuok On — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 20 de Janeiro de 2012, ao abrigo dos artigos 118.º e 126.º do CPA.

Por despachos da directora dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2012:

Cheong Ham — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Fevereiro de 2012, ao abrigo dos artigos 118.º e 126.º do CPA.

Delfina Choi Bañares — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Fevereiro de 2012, ao abrigo dos artigos 118.º e 126.º do CPA.

San San Ng da Silva — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria da adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Fevereiro de 2012, ao abrigo dos artigos 118.º e 126.º do CPA.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 20 de Fevereiro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零一一年十一月十五日作出之批示，並於同月十七日提交管理委員會會議知悉：

應文化康體部第六職階勤雜人員黃少美之要求，與其終止有關散位合同，自二零一二年二月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年十二月二十一日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

應環境衛生及執照部第二職階市政機構特級監督文建冲及林偉駒之要求，與其等終止有關散位合同，皆自二零一一年十二月二十七日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Novembro de 2011, presente na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Dos Reis Wong, Sio Mei, auxiliar, 6.º escalão, dos SCR — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Dezembro de 2011 e presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Man, Kin Chong e Lam, Wai Koi, fiscais especialistas das Câmaras Municipais, 2.º escalão, dos SAL — rescindido, a seu pedido, os respectivos contratos de assalariamento, ambos a partir de 27 de Dezembro de 2011.

按本署管理委員會副主席於二零一二年一月十八日作出之批示，並於同月二十日提交管理委員會會議知悉：

應化驗所第六職階技術工人Viseu, Humberto Fernando之要求，與其終止有關散位合同，自二零一二年三月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年一月二十日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

黃,日媚——管理委員會第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一二年三月二十五日起生效。

李,坤旺——行政輔助部第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一二年三月二日起生效。

財務資訊部：

鄭,志榮、林,維光及柯,國賢——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，皆自二零一二年三月十一日起生效；

江,錦國及張,玉方——第五職階重型車輛司機，薪俸220點，分別自二零一二年三月六日及三月十四日起生效；

尹,年新——第二職階重型車輛司機，薪俸180點，自二零一二年三月五日起生效；

何,仲賢——第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一二年三月十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年一月二十六日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

招,蕭,青雲——文化康體部第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一二年三月十八日起生效。

園林綠化部：

梁,桂添——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年三月三十日起生效；

楊,旋開、劉,棧能、關,逢愛及卓,華新——第五職階勤雜人員，薪俸150點，首位自二零一二年三月六日，第二位自三月二十七日及其餘皆自三月二十九日起生效；

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Janeiro de 2012, presente na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Viseu, Humberto Fernando, operário qualificado, 6.º escalão, do LAB — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Janeiro de 2012 e presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Iat Mei, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no CA, a partir de 25 de Março de 2012;

Lei, Kuan Wong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SAA, a partir de 2 de Março de 2012.

Nos SFI:

Cheang, Chi Weng, Lam, Wai Kuong e O, Kuok In, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, todos a partir de 11 de Março de 2012;

Kong, Kam Kok e Cheong, Iok Fong, como motoristas de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 6 e 14 de Março de 2012, respectivamente;

Wan, Nin San, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Março de 2012;

Ho, Chong Iun, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 11 de Março de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Janeiro de 2012, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chiu Sio, Cheng Wan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SCR, a partir de 18 de Março de 2012;

Nos SZVJ:

Leong, Kuai Tim, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 30 de Março de 2012;

Ieong, Sun Hoi, Lao, Chan Nang, Kuan, Fong Oi e Cheok, Wa San, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 6 para o primeiro, 27 para o segundo e 29 de Março de 2012 para os restantes;

何,沃宣——第四職階勤雜人員,薪俸140點,自二零一二年三月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年一月二十六日作出之批示,並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

歐陽,雪雁——技術輔助辦公室第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一二年三月二十八日起生效。

建築及設備部:

黃,富來及黃,忠成——第七職階技術工人,薪俸240點,分別自二零一二年三月十七日及三月三十日起生效;

梁,炳全——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一二年三月八日起生效;

陳,松滿——第五職階技術工人,薪俸200點,自二零一二年三月二十二日起生效;

李,芳蓮——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一二年三月二十日起生效。

道路渠務部:

高,錦文及王,耀滔——第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,皆自二零一二年三月二十七日起生效;

羅,炳輝及許,育維——第六職階技術工人,薪俸220點,皆自二零一二年三月五日起生效;

鄭,廣祥及陳,錦棠——第五職階技術工人,薪俸200點,分別自二零一二年三月十二日及三月二十六日起生效;

甘,樹忠——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一二年三月二十二日起生效;

胡,天維——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一二年三月十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年一月二十七日作出之批示,並於同年二月三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

冼,彩燕——環境衛生及執照部第四職階勤雜人員,薪俸140點,自二零一二年三月二十四日起生效。

Ho, Iok Sun, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 6 de Março de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Janeiro de 2012 e presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ao Ieong, Sut Ngan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no GAT, a partir de 28 de Março de 2012.

Nos SCEU:

Wong, Fu Loi e Wong, Chong Seng, como operários qualificados, 7.º escalão, índice 240 a partir de 17 e 30 de Março de 2012, respectivamente;

Leong, Peng Chun, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 8 de Março de 2012;

Chan, Chong Mun, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 22 de Março de 2012;

Lei, Fong Lin, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 20 de Março de 2012.

Nos SSMU:

Kou, Kam Man e Vong, Io Tou, como fiscais especialistas das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, ambos a partir de 27 de Março de 2012;

Lo, Peng Fai e Hoi, Iok Wai, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, ambos a partir de 5 de Março de 2012;

Cheang, Kuong Cheong e Chan, Kam Tong, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, a partir de 12 e 26 de Março de 2012, respectivamente;

Kam, Su Chong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 22 de Março de 2012;

Wu, Tin Wai, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 12 de Março de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Janeiro de 2012 e presentes na sessão realizada de 3 de Fevereiro do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Sin, Choi In, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, nos SAL, a partir de 24 de Março de 2012.

衛生監督部：

毛,加友及李,蘭芳——第六職階勤雜人員，薪俸160點，分別自二零一二年三月十三日及三月十五日起生效；

翁,勝娥——第三職階勤雜人員，薪俸130點，自二零一二年三月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年一月三十日作出之批示，並於同年二月三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第五職階技術工人蘇,儀美，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸200點，自二零一二年三月十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年二月一日作出之批示，並於同月三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部第一職階首席行政技術助理員周,悅候，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸265點，自二零一二年三月三十一日起生效。

二零一二年二月十七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Nos SIS:

Mou, Ka Iao e Lei, Lan Fong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 13 e 15 de Março de 2012, respectivamente;

Iong, Seng Ngo, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 6 de Março de 2012.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Janeiro de 2012, presente na sessão realizada de 3 de Fevereiro do mesmo ano:

Sou, I Mei, operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, do LAB — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2012.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 1 de Fevereiro de 2012, presente na sessão realizada em 3 do mesmo mês e ano:

Chao, Ut Hao, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, dos SIS — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Março de 2012.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Fevereiro de 2012. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年二月十四日發出的批示：

(一) 海關第六職階關務督察Pedro Assunção da Rosa，退休及撫卹制度會員編號30910，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年二月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Fevereiro de 2012:

1. Pedro Assunção da Rosa, inspector alfandegário, 6.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 30910 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Fevereiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第八職階一般服務助理員吳錦銓，退休及撫卹制度會員編號18210，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一二年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的185點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年二月十七日發出的批示：

(一) 治安警察局第二職階副警長陳瑞祥，退休及撫卹制度會員編號48143，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年一月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的390點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員朱浩昌，退休及撫卹制度會員編號47864，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年一月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階警長區偉棠，退休及撫卹制度會員編號48488，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Kam Chun, auxiliar de serviços gerais, 8.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 18210 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 185 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Fevereiro de 2012:

1. Chan Soi Cheong, subchefe, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48143 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 390 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chu Hou Cheong, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47864 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Au Vai Tong, chefe, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48488 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de

第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年一月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的450點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第八職階勤雜人員葉紹馳，退休及撫卹制度會員編號15890，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一二年二月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年二月二十日發出的批示：

(一) 民政總署第八職階勤雜人員岑錦泉，退休及撫卹制度會員編號58114，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一二年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年二月十七日發出的批示：

衛生局普通科醫生莊耀良，供款人編號3008036，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年二月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間

acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 450 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ip Sio Chi, auxiliar, 8.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15890 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Fevereiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 150 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Fevereiro de 2012:

1. Sam Kam Chun, auxiliar, 8.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 58114 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 160 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos dos Ex.^{mas} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Fevereiro de 2012:

Chong Yiu Leung, médico geral dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 3008036, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas

滿十八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十九。

衛生局顧問醫生萬漢明，供款人編號3015245，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年二月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之八十五。

社會工作局行政技術助理員施米高，供款人編號3019275，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年二月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署勤雜人員黃少美，供款人編號6054933，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年二月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十三年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十四。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一二年二月十三日作出之批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條及第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第三條、第五條、第七條及第九條，結合第120/2009號行政命令第一款之規定，以定期委任方式委任甄溢全為退休基金會退休及撫卹制度廳廳長，自二零一二年三月一日起為期一年，以填補由第16/2006號行政法規所設立的職位。

委任甄溢全擔任退休及撫卹制度廳廳長一職的依據如下：

——職位出缺；

de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 79% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 18 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Man Hon Ming, médico consultor dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 3015245, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 85% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 20 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Miguel Rosário Sequeira, assistente técnico administrativo do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 3019275, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Wong Sio Mei dos Reis, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6054933, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 94% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 23 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Fevereiro de 2012:

Ian Iat Chun — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento do Regime de Aposentação e Sobrevivência deste Fundo, nos termos dos artigos 2.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», e dos artigos 2.º, 3.º, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 «Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 120/2009, para o preenchimento do cargo criado pelo Regulamento Administrativo n.º 16/2006, a partir de 1 de Março de 2012.

Fundamentos da nomeação de Ian Iat Chun para o cargo de chefe do Departamento do Regime de Aposentação e Sobrevivência:

— Vacatura do cargo;

——甄溢全的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任退休及撫卹制度廳廳長一職。

學歷：

1. 北京大學和國家行政學院合辦的公共管理碩士；
2. 中山大學刑法碩士；
3. 汕頭大學法學學士；
4. 澳門大學澳門法律導論課程。

專業培訓：

- 法律草擬深化課程；
- 中國立法程序發展課程；
- 法學士擔任行政訴訟及行政判決執行程序之代理課程；
- 團隊主管的傳意技巧課程。

專業簡歷：

- 1998年9月至2000年3月——澳門民航局法律範疇高級技術員；
- 2000年3月至2002年3月——澳門貿易投資促進局高級技術員；
- 2002年3月至2012年2月——澳門貿易投資促進局投資居留暨法律處處長；
- 2011年——澳門科技大學兼職講師（法律葡語）。

二零一二年二月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

— Ian Iat Chun possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento do Regime de Aposentação e Sobrevivência do Fundo de Pensões, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

1. Mestrado em Administração Pública organizado pelo Instituto Nacional de Administração da República Popular da China em colaboração com a Universidade de Pequim;
2. Mestrado em Direito Penal pela Universidade de Zhongshan;
3. Licenciatura em Direito pela Universidade de Shantou;
4. Curso de Introdução ao Direito de Macau pela Universidade de Macau.

Formação profissional:

- Curso Aprofundado de Produção Legislativa;
- Curso de Desenvolvimento no Procedimento Legislativo na China;
- Curso sobre o Patrocínio Judiciário por Licenciados em Direito no Âmbito do Processo Administrativo Contencioso e Execução de Sentenças Administrativas;
- Curso de Comunicação eficaz na liderança de equipas.

Currículo profissional:

- Setembro de 1998 a Março de 2000 — técnico superior na área de direito da Autoridade de Aviação Civil;
- Março de 2000 a Março de 2002 — técnico superior do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau;
- Março de 2002 a Fevereiro de 2012 — chefe da Divisão do Gabinete Jurídico e de Fixação de Residência do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau;
- 2011 — Professor Universitário a tempo parcial da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (Direito em língua portuguesa).

Fundo de Pensões, aos 24 de Fevereiro de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

經濟局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年一月十九日之批示：

郭淑明——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 19 de Janeiro de 2012:

Kok Sok Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

續期一年，擔任本局第三職階特級行政技術助理員之職務，自二零一二年三月二十二日起生效。

戴建威——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階特級行政技術助理員之職務，自二零一二年三月十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年一月三十一日之批示：

黃錦濠——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級行政技術助理員之職務，自二零一二年四月六日起生效。

根據經濟財政司司長於二零一二年二月十日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款c項之規定，批准給予“TVB澳門有限公司”，下列之稅務鼓勵：

所得補充稅削減百分之五十，為期一年，由二零一一年七月二十九日開始計算，徵稅實體是按照有關公司之生產部分而確定。

(是項刊登費用為 \$441.00)

二零一二年二月二十日於經濟局

局長 蘇添平

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年十二月十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用劉智煒在本局擔任職務，為期三個月，自二零一二年二月十七日起，職級為第一職階二等技術輔導員（資訊範疇），薪俸點為260點。

二零一二年二月二十四日於財政局

局長 江麗莉

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Março de 2012.

Tai Kin Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Março de 2012.

Por despacho do signatário, de 31 de Janeiro de 2012:

Vong Kam Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Fevereiro de 2012:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea c), do citado diploma, à sociedade «Companhia de TVB Macau, Limitada», a saber:

Redução de 50% do Imposto Complementar de Rendimentos, pelo período de um ano, contado a partir de 29 de Julho de 2011, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Dezembro de 2011:

Lao Chi Wai — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Fevereiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Fevereiro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年二月七日作出的批示：

蔡嘉儀，為本局第一職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，自二零一二年三月十八日起生效。

胡權釗，為本局第一職階特級普查暨調查員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階特級普查暨調查員，薪俸點為315，自二零一二年三月十九日起生效。

二零一二年二月二十一日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十二月十二日及二零一二年一月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

羅麗琪，自二零一二年二月八日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

周杏瑜，自二零一二年二月六日起，受聘擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195。

摘錄自本人於二零一二年一月十六日、一月十七日及二月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Fevereiro de 2012:

Choi Ka I, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato para técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nos termos do artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2012.

Wu Kun Chio, agente de censos e inquéritos especialista, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato para agente de censos e inquéritos especialista, 2.^o escalão, índice 315, nos termos dos artigos 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2012.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 21 de Fevereiro de 2012. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Dezembro de 2011 e 5 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 10.^o da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lo Lai Kei, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, a partir de 8 de Fevereiro de 2012;

Chao Hang U, como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, a partir de 6 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 16, 17 de Janeiro e 6 de Fevereiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e

則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

方德貴，自二零一二年四月二十二日起續聘擔任第三職階顧問高級技術員職務，薪俸點為650點；

陳嘉賢，自二零一二年三月六日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

陳麗珊，自二零一二年三月一日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

呂澤明，自二零一二年四月二十二日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

何君儀，自二零一二年四月四日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

吳漢彬，自二零一二年三月一日起續聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年一月十九日及一月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

蘇國輝，自二零一二年三月十一日起續聘擔任第二職階顧問高級技術員職務，薪俸點為625點；

郭智穎，自二零一二年三月一日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

趙嘉儀，自二零一二年三月十四日起續聘擔任第二職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為205點。

二零一二年二月二十二日於勞工事務局

局長 孫家雄

índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Fong Tak Kuai, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 22 de Abril de 2012;

Chan Ka In, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 6 de Março de 2012;

Chan Lai San, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Março de 2012;

Loi Chak Meng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 22 de Abril de 2012;

Ho Kuan I, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Abril de 2012;

Ng Hon Pan, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 e 30 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sou Kuok Fai, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 11 de Março de 2012;

Kuok Chi Veng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Março de 2012;

Chio Ka I, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 14 de Março de 2012.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 22 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一二年二月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 6 de Fevereiro de 2012:

Licenciada Lai Nga Lon — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos

則》第二十五條及第二十六條的規定，黎雅倫學士在本局擔任第一職階一高等級技術員職務的編制外合同續期一年，自二零一二年三月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局下列工作人員擔任職務的散位合同續期一年，自二零一二年三月一日起生效，職級和薪俸點如下：

黃東海及陳啟祥，第二職階輕型車輛司機，薪俸點160；

黃碧蘇，第二職階勤雜人員，薪俸點120。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年二月十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局審計廳廳長鄭錦利學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年五月六日起獲續期一年。

二零一二年二月二十二日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados, desta Direcção de Serviços — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, na categoria e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012:

Wong Tong Hoi e Chan Kai Cheong, como motoristas de ligeiros, 2.º escalão, índice 160;

Wong Pek Sou, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Fevereiro de 2012:

Licenciado Cheang Kam Lei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Auditoria desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 6 de Maio de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 22 de Fevereiro de 2012. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年一月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（四）項的規定，周宇豐在本會擔任職務的散位合同自二零一二年三月十五日起以附註形式修改第三條款，轉為第七職階輕型車輛司機，薪俸點為240。

二零一二年二月十三日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Janeiro de 2012:

Chao U Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Março de 2012.

Conselho de Consumidores, aos 13 de Fevereiro de 2012. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

人 力 資 源 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一二年二月八日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁龍在本辦公室擔任第一職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一二年二月二十三日起獲續期一年，薪俸點為150點。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，庄瑜芬在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年二月二十四日起獲續期一年，薪俸點為260點。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁錦蓮在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年三月一日起獲續期一年，薪俸點為260點。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁詩樂在本辦公室擔任第一職階首席行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一二年三月一日起獲續期一年，薪俸點為265點。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁俊傑在本辦公室擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一二年三月一日起獲續期一年，薪俸點為350點。

二零一二年二月二十日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 8 de Fevereiro de 2012:

Leong Long — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Fevereiro de 2012.

Chong U Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Fevereiro de 2012.

Leong Kam Lin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

Rodrigues Leão Glória — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

Leong Chon Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março 2012.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 20 de Fevereiro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一二年二月二十一日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零一二年三月一日起徵用海關首席關員關漢佳在澳門保安部隊提供服務，為期一年。

二零一二年二月二十三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Fevereiro de 2012:

Kuan Hon Kai, verificador principal alfandegário — requisitado, por um ano, nas Forças de Segurança de Macau, a partir de 1 de Março de 2012, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年二月十五日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局副警長編號157900林海英，由二零一二年二月七日起處於“附於編制”狀況。

二零一二年二月二十二日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年一月十九日作出的批示：

麥國興，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階一等行政技術助理員，在刊登於二零一二年一月四日第一期第二組《澳門特別行政區公報》的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之265點。

摘錄自保安司司長於二零一二年一月二十七日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Inácio, Graciete Silvia及廖羽屏在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一二年三月二十八日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Fevereiro de 2012:

Lam Hoi Ieng, subchefe n.º 157 900, deste Corpo de Polícia — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 7 de Fevereiro de 2012.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 22 de Fevereiro de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Janeiro de 2012:

Mak Kuok Heng, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 1/2012, II Série, de 4 de Janeiro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Janeiro de 2012:

Inácio, Graciete Silvia e Lio U Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 28 de Março de 2012.

Lam Man Su, Lam Sek Chong e Tam Hoi Wa — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos

法律第十一條第一款之規定，林文樞、林錫松及譚開華在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一二年三月二十九日起續期一年。

二零一二年二月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Março de 2012.

Polícia Judiciária, aos 23 de Fevereiro de 2012. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一二年二月九日作出的批示：

鄭國華，澳門監獄第一職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為370點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一二年一月二十五日起生效。

二零一二年二月二十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos deste EPM, de 9 de Fevereiro de 2012:

Cheang Kuok Wa, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 25 de Janeiro de 2012, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 20 de Fevereiro de 2012. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛 生 局

批 示 摘 錄

按代局長於二零一零年十二月十四日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級衛生技術員林惠珊的編制外合同續期一年，自二零一一年二月十八日起生效。

按代局長於二零一一年五月十九日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席高級衛生技術員李之珩的編制外合同續期一年，自二零一一年六月六日起生效。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Dezembro de 2010:

Lam Wai San Maria Lina, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 19 de Maio de 2011:

Lei Chi Hang, técnico superior de saúde principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Junho de 2011.

按局長於二零一一年九月二十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條，並參考第14/2009號法律第十三條規定，黎鳳儀在本局擔任編制外合同第四職階普通科醫生，更改合同第三條款，轉為第五職階普通科醫生，自二零一一年十月三日起生效。

按局長於二零一一年九月三十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階高級藥劑師周穎華的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等診療技術員梁秋薇的編制外合同續期一年，自二零一一年十月三日起生效。

按局長於二零一一年十月十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席高級衛生技術員林穎然的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席高級衛生技術員吳曉玲的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等診療技術員吳淑娟的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十三日起生效。

按照局長於二零一一年十一月十四日之批示：

張佩施——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一二年一月十九日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

按照局長於二零一一年十二月七日之批示：

吳庭輝、李惠君、徐鋸敏和梁嘉雯——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一二年一月三日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，為期六個月。

余嘉燕——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Setembro de 2011:

Lai Fong I, médico geral, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 5.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Setembro de 2011:

Chau Veng Va, farmacêutico sénior, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Outubro de 2011.

Leong Chao Mei, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Outubro de 2011:

Lam Wing Yin, técnico superior de saúde principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Outubro de 2011.

Ng Io Leng, técnico superior de saúde principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Outubro de 2011.

Ung Sok Kun, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Outubro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Novembro de 2011:

Cheong Pui Si — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Janeiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Dezembro de 2011:

Ng Teng Fai, Lei Wai Kuan, Choi Si Man e Leong Ka Man — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

U Ka In — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão,

人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一二年一月十六日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，為期六個月。

按照局長於二零一一年十二月十四日之批示：

陳翠雯、劉玉蘭、葉彩勤、吳鳳儀、項麗、林艷芬、楊鳳英、羅綺琪、阮小燕、李祖萍、梁啓智和甘潤好——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一二年一月十一日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一般服務助理員，為期六個月。

陳潤好、林文遠、袁詠琴、李惠珠、趙潤玲、柳克玲、林順群、何倩賢、潘笑媚和馬少梅——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一二年一月十七日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一般服務助理員，為期六個月。

按照局長於二零一二年一月四日之批示：

盧奧利——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一二年一月十七日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

按照局長於二零一二年一月五日之批示：

鍾振華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一二年一月十一日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一般服務助理員，為期六個月。

張妙蘭和周永健——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一二年一月十七日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一般服務助理員，為期六個月。

按照副局長於二零一二年二月十五日之批示：

宣告編號第121號之藥物產品出入口及批發商號准照失效，商號名稱為“國藥堂”，營業地點為澳門永安下巷7號江華大廈地下1座，准照持有人為國藥堂（澳門）醫藥有限公司，法人住所位於澳門十月初五街71-79號江華大廈地下E及F舖。

(是項刊登費用為 \$362.00)

ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Dezembro de 2011:

Chan Choi Man, Lao Iok Lan, Ip Choi Kan, Ng Fong I, Hong Lai, Lam Im Fan, Ieong Fong Ieng, Lo I Kei, Un Sio In, Lei Chou Peng, Leong Kai Chi e Kam Ion Hou — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Janeiro de 2012.

Chan Ion Hou, Lam Man Un, Un Weng Kam, Lei Wai Chu, Chio Ion Leng, Lao Hak Leng, Lam Son Kuan, Ho Sin In, Poon Siu Mei e Ma Sio Mui — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Janeiro de 2012:

Lou Ou Lei — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Janeiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Janeiro de 2012:

Chong Chan Wa — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Janeiro de 2012.

Cheong Mio Lan e Chao Weng Kin — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Janeiro de 2012.

Por despachos do subdirector, de 15 de Fevereiro de 2012:

Declaro caducado o alvará n.º 121 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «GYT», com local de funcionamento na Travessa do Pau, n.º 7, Edifício Kong Va, r/c I, Macau, cuja titularidade pertence à GYT (Macau), Produtos Farmacêuticos Limitada, com sede na Rua de Cinco de Outubro, n.ºs 71-79, Edifício Kong Va, r/c, lojas E e F, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

宣告編號第180號之藥物產品出入口及批發商號准照失效，商號名稱為“友田國際貿易有限公司”，營業地點為澳門新埗頭街2-AC號B舖地下連閣仔，准照持有人為友田國際貿易有限公司，法人住所位於澳門新埗頭街2-AC號豪輝大廈地下。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照副局長於二零一二年二月十六日之批示：

核准向康保有限公司發給“康保藥房”准照，編號為第155號以及其營業地點為澳門亞美打利庇廬大馬路（新馬路）373號地下、閣仔、一樓及二樓，地址位於澳門新馬路373號地下。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照二零一二年二月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

Fred Marion Howard——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1874。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一二年二月十七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

卓以榮——應其要求，中止第C-0451號中醫師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

劉詠恆——應其要求，中止第T-0167號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$294.00)

秦子添——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1875。

(是項刊登費用為 \$264.00)

百方診療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0216，其營業地點位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈5樓D座，持牌人為百吉投資有限公司，法人住所位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈5樓D座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

仁德醫療中心第二門診——獲准許營業，准照編號：AL-0217，其營業地點位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈14樓A及C座，持牌人為仁德醫療中心有限公司，法人住所位於澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場20樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

Declaro caducado o alvará n.º 180 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia de Internacional Comercial Unionland Limitada», com local de funcionamento na Rua da Madeira, n.º 2-AC, loja B, r/c com kok-chai, Macau, cuja titularidade pertence à Companhia de Internacional Comercial Unionland Limitada, com sede na Rua da Madeira, n.º 2-AC, Edifício Haofai, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do subdirector, de 16 de Fevereiro de 2012:

Autorizada a emissão do alvará n.º 155 de Farmácia Hong Bo, com local de funcionamento na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 373, r/c, coc-chai, 1.º e 2.º andar, Macau, à Hong Bo Limitada, com sede na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 373, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Fevereiro de 2012:

Fred Marion Howard — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1874.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 17 de Fevereiro de 2012:

Cheok I Weng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0451.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lao Weng Hang — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0167.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Chon Chi Tim — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1875.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Medicinal Pak Fong, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 599, Comercial Rodrigues, 5.º andar D, Macau, alvará n.º AL-0216, cuja titularidade pertence a Companhia de Investimento Bagels Limitada, com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 599, Comercial Rodrigues, 5.º andar D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Médico Pedder Segunda Clínica Médica, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 599, Comercial Rodrigues, 14.º andar A e C, Macau, alvará n.º AL-0217, cuja titularidade pertence ao Centro de Policlínica Pedder Limitada, com sede na Avenida Comercial, n.ºs 251A-301, AIA Tower, Level, 20, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

按照二零一二年二月二十日本局一般衛生護理代副局長的批示：

陳志勇——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0159。

(是項刊登費用為 \$274.00)

何淑媛、張青、蕭貴榮、葉詠詩、梁嘉儀——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1909、E-1910、E-1911、E-1912、E-1913。

(是項刊登費用為 \$304.00)

萬漢明、林輝、莊耀良、談光濠——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1876、M-1877、M-1878、M-1879。

(是項刊登費用為 \$304.00)

二零一二年二月二十二日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 20 de Fevereiro de 2012:

Chan Chi Iong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0159.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Ho Sok Wun, Cheong Cheng, Sio Kuai Weng, Ip Weng Si e Leong Ka I — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1909, E-1910, E-1911, E-1912 e E-1913.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Man Hon Ming, Lam Fai, Chong Yiu Leung e Tam Kwong Ho — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1876, M-1877, M-1878 e M-1879.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Serviços de Saúde, aos 22 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一一年十一月十一日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請Neena Deb Sen在本局澳門樂團擔任大提琴聲部樂師，自二零一二年二月十六日起至八月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零一二年二月七日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，本局與任樂佳重新簽訂個人勞動合同（不具期限），在演藝學院擔任舞蹈教師，自二零一二年二月十七日起生效。

二零一二年二月二十三日於文化局

局長 吳衛鳴

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Novembro de 2011:

Neena Deb Sen — contratada por contrato individual de trabalho como músico «Violoncelo Tutti» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, de 16 de Fevereiro a 31 de Agosto de 2012.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 7 de Fevereiro de 2012:

Ren Yuejia — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem termo), como professora de dança do Conservatório deste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 17 de Fevereiro de 2012.

Instituto Cultural, aos 23 de Fevereiro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局**批示摘錄**

摘錄自本局局長於二零一二年一月十一日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十九條之規定，批准本局人員編制第三職階特級技術輔導員何玉儀之短期無薪假，為期一年，由二零一二年二月十七日至二零一三年二月十六日止。

准照摘錄

一級舞廳連卡拉OK，其中文名稱為“美麗世界”，葡文名稱為“Mundo Bonito”和英文名稱為“Endearing”，在二零一二年二月十日獲發第0608/2012號牌照，持牌人為“大戶有限公司”，葡文名稱為“The Place Limitada”和英文名稱為“The Place Limited”。場所位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店閣樓M03舖。

(是項刊登費用為 \$402.00)

二零一二年二月二十一日於旅遊局

代局長 白文浩

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一二年二月十七日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張震、鄭豪東、許仁杏、梁貴蘭、余麗莎、陳殷桁、程嘉麗、陳意玟、梁劍明、陳耀佳及林瑞杏在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一二年三月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用邵銘諾在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一二年三月七日起生效。

二零一二年二月二十三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extracto de despacho**

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Janeiro de 2012:

Ho Iok I, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de curta duração, pelo período de um ano, nos termos do artigo 139.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 17 de Fevereiro de 2012 a 16 de Fevereiro de 2013.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0608/2012, em 10 de Fevereiro, em nome da sociedade “大戶有限公司”, em português «The Place Limitada» e em inglês «The Place Limited», para a sala de dança com karaoke denominado “美麗世界”, em português «Mundo Bonito» e em inglês «Endearing» e classificada de 1.ª classe, sita em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança, mezanino, loja M03 do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 17 de Fevereiro de 2012:

Cheong Chan, Kuong Hou Tong, Hoi Ian Hang, Leong Kuai Lan, U Lai Sa, Chan Ian Hang, Ching Ka Lai, Chan I Man, Leong Kim Meng, Chan Yiu Kai e Lam Soi Hang — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

Sio Meng Lok — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Março de 2012.

Fundo de Segurança Social, aos 23 de Fevereiro de 2012. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年二月七日作出的批示：

Georgina Pang Baptista，第一職階首席技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一二年三月二十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年二月八日作出的批示：

霍宗暖，第二職階輕型車輛司機——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，由二零一二年三月十七日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年二月九日作出的批示：

何榮鋒，第二職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一二年四月四日起生效。

二零一二年二月二十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一二年二月十四日運輸工務司司長批示：

本局首席高級技術員岑健龍，在二零一二年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中唯一合格准考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 7 de Fevereiro de 2012:

Georgina Pang Baptista, adjunto-técnico principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2012.

Por despacho do signatário, de 8 de Fevereiro de 2012:

Fok Chong Nun, motorista de ligeiros, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2012.

Por despacho do signatário, de 9 de Fevereiro de 2012:

Ho Weng Fong, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Fevereiro de 2012:

Sam Kin Long, técnico superior principal desta Capitania, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2012, II Série, de 18 de Janeiro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com

經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，自二零一二年二月十七日起，有關職級、職階及薪俸點分別如下：

郭宏巍及張嘉慧，第一職階一等高級技術員，薪俸點485點；

黃展，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點；

唐松，第一職階首席無線電電子助理技術員，薪俸點305點。

二零一二年二月二十二日於港務局

局長 黃穗文

referência às categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Fevereiro de 2012:

Kuok Wang Ngai e Cheong Ka Wai, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Wong Chin, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Tong Chong, para técnico auxiliar de radioelectrónica principal, 1.º escalão, índice 305.

Capitania dos Portos, aos 22 de Fevereiro de 2012. — A Directora, *Wong Soi Man*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年二月八日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，梁家恆在本局擔任第二職階技術工人的散位合同，自二零一二年四月三日起續期一年。

二零一二年二月二十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Fevereiro de 2012:

Leong Ka Hang — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 23 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零一二年二月十四日所核准之房屋局二零一二年財政年度本身預算第一次之修改：

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Fevereiro do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
經常開支							
Despesas correntes							
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		2,200,000.00
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	20,000.00	
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	85,000.00	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salários		705,000.00
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	70,000.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	500,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00	
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	2,000,000.00	
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	30,000.00	
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	100,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	100,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	5,300,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	1,000,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	3,200,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros		300,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		400,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		300,000.00
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente		300,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros		300,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		8,050,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	50,000.00	
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte		200,000.00
					總額 Total	12,755,000.00	12,755,000.00

二零一二年二月十日於房屋局——行政管理委員會——主席：譚光民——委員：李潔如、鄭世安

Instituto de Habitação, aos 10 de Fevereiro de 2012. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Tam Kuong Man*. — Os Vogais — *Lei Kit U* — *Cheang Sai On*.

摘錄自本人於二零一二年二月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，趙偉文、蔡靜娜、朱麗貞、林燕相、梁智偉及吳詩媚在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年，薪俸點260，自二零一二年三月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

劉翠碧、孔美玲及袁美娟，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，分別自二零一二年二月二十四日、三月四日及三月八日起生效；

王世平，第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點660，自二零一二年三月一日起生效；

危廷，第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一二年三月二日起生效。

二零一二年二月二十三日於房屋局

局長 譚光民

Por despachos do signatário, de 3 de Fevereiro de 2012:

Chio Wai Man, Choi Cheng Na, Chu Lai Cheng, Lam In Seong, Leong Chi Wai e Ung Si Mei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Março de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Lao Choi Pek, Hong Mei Leng e Iun Mei Kun, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 24 de Fevereiro, 4 e 8 de Março de 2012, respectivamente;

Wong Sai Peng, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, a partir de 1 de Março de 2012;

Ngai Ting, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 2 de Março de 2012.

Instituto de Habitação, aos 23 de Fevereiro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.